

## 西トップ遺跡の修理計画案の提出 Submission of a repair proposal of Western Prasat Top

奈良文化財研究所による西トップ遺跡の遺跡保全プロジェクトはいよいよ第三フェーズを迎え、本格的な遺跡の修復に取り組むこととなりました。それに先立ち、私たちは今後の遺跡修復の設計図となる修理計画案を APSARA 機構に提出しました。それを受けて、アンコール遺跡群の保全活動に携わる関係者が一堂に会する「国際調整委員会 (ICC)」による審査を受けました。審査では、まず国際調整委員会が委嘱する専門家による「アドホック委員会」による現地視察が実施され、そこで出された勧告を受けて総会で審議され、了承されるというプロセスをたどります。

総会に先立つアドホック委員会の勧告では、遺跡周辺の地盤調査を実施することや、遺跡を構成する石材の状態についての綿密な記録作成をすることなどが提言されました。2012年12月に開催された国際調整委員会総会では、そうした条件をクリアした上で修理計画案を了承することが認められました。

We at the Nara National Research Institute for Cultural Properties have launched full-fledged repair work of Western Prasat Top in the Phase 3. At first step, we submitted a proposal for the repairing to the APSARA National Authority. Following the submission, the proposal was reviewed by the International Coordinating Committee for Safeguarding and Development of the Historic Site of Angkor (ICC-Angkor), which is comprised by national and international bodies concerning the conservation of Angkor. Upon receiving the evaluation report of the on-site monitoring mission by the ad-hoc experts group, an advisory body to the ICC-Angkor, the proposal was discussed in the plenary session of the ICC-Angkor in December 2011.

The evaluation report by the ad-hoc experts group addressed some recommendation including implementing subsurface exploration for testing foundation strength and making detail documentation on the status of each stone member of the building. Finally the proposal was approved by the ICC-Angkor under the condition of fulfilling the recommended issues.



国際調整委員会に委嘱されたアドホック委員による現地視察 (2011年12月)

Monitoring mission by the members of the ad-hoc experts group, an advisory body to the International Coordinating Committee, at Western Prasat Top (December 2111)



シエムリアップ市内で開催された国際調整委員会の第18回総会（2011年12月）

日本・フランスの両国大使館が共同議長を務め、ユネスコが事務局を担当する。

The 18th plenary session of the ICC-Angkor held at Siem Reap (December 2011)

Co-chaired by embassies of France and Japan, with the secretariat by UNESCO



◆ 国際調整委員会（ICC）の役割

国際調整委員会は、ユネスコが事務局を担当し、アンコール遺跡群の保全に携わる諸外国の機関およびAPSARAをはじめとするカンボジア当局関係者が一堂に会する会議です。1993年に東京で発足しましたが、現在ではシエムリアップ市内で、技術専門委員会（6月）と総会（12月）がそれぞれ年一回ずつ開催されています。

この会議の当初の目的は、ユネスコ世界遺産であるアンコール遺跡群をどのように保全していくかを、活動に従事する諸機関が協議していく場であったのですが、近年ではシエムリアップ市の都市計画や観光開発といった、遺跡保全に関連する幅広いテーマを扱うようになってきました。

◆ Role and function of the ICC-Angkor

The International Coordinating Committee for Safeguarding and Development of the Historic Site of Angkor (ICC-Angkor) is comprised by the delegates of Cambodian national authorities including APSARA and international organizations and research teams concerning the conservation of Angkor, and is organized by UNESCO. The first meeting was held in Tokyo in 1993. Today the annual meetings are held twice in Siem Reap; technical session in June and plenary session in December.

In the beginning, the aim of this committee was to communicate the information and discuss about the issues on the conservation of Angkor, the UNESCO World Heritage site, among the bodies concerned. Recently, a wider range of issues regarding safeguarding Angkor and the surrounding area become on discussion, such as urban planning of Siem Reap, development of tourism industry and so on.